

2009/2010

Compendium of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence

Recognising Teaching Excellence Fostering Professional Development

表揚卓越教學
行政長官卓越教學獎薈萃
促進專業發展

中國語文教育學習領域
英國語文教育學習領域
Chinese Language Education Key Learning Area
English Language Education Key Learning Area



目錄

Contents

- 獻辭**
Messages
- P.2** **香港特別行政區行政長官曾蔭權先生**
The Honourable Donald TSANG, GBM, Chief Executive of the HKSAR
- P.3** **教育局局長孫明揚先生, GBS, JP**
Mr Michael M Y SUEN, GBS, JP, Secretary for Education
- P.4** **教育局常任秘書長黃鴻超先生, JP**
Mr Raymond H C WONG, JP, Permanent Secretary for Education
- P.5** **行政長官卓越教學獎督導委員會主席彭耀佳先生, SBS, JP**
Mr PANG Yiu-kai, SBS, JP, Chairman of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence Steering Committee
- P.6** **背景資料**
Background
- P.8** **獲獎教師名單**
Lists of Awarded Teachers
- 中國語文教育學習領域**
Chinese Language Education Key Learning Area
- P.11** **獲卓越教學獎的教學實踐**
Teaching practices presented with the Award
- P.61** **獲嘉許狀的教學實踐**
Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- 英國語文教育學習領域**
English Language Education Key Learning Area
- P.83** **獲卓越教學獎的教學實踐**
Teaching practices presented with the Award
- P.97** **獲嘉許狀的教學實踐**
Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.135** **鳴謝**
Acknowledgement

獻辭 | Message

香港能夠成為國際都會，關鍵在於我們擁有優秀人才，以及用心孕育這寶貴資源的教師隊伍。行政長官卓越教學獎旨在表揚教學表現超卓的教師，他們為同業樹立榜樣，建立精益求精的教學文化，推動香港教育事業力臻世界水平。

本屆獎項以中文和英文教師為主要嘉許對象，表揚他們多年來，為香港這多元文化現代城市卓育英才，致力培育學生的語文素養，啟導學生掌握良好的溝通技巧。

本屆各位得獎教師盡心竭力，發揮教學創意，提升本地學生的語文能力，鞏固香港作為亞洲國際都會的聲譽，謹此衷心致賀。



曾蔭權

行政長官

As a cosmopolitan city, Hong Kong owes much of its success to our high-quality human capital, and our teachers who have developed this valuable resource. The Chief Executive's Award for Teaching Excellence recognises the exemplary work of teachers who provide the foundation for our world-class education standards and nurture a culture of excellence in education.

This year's Award focuses attention on Chinese and English language teachers, highlighting their commitment to fostering the linguistic talents and communication skills of students in our modern multi-cultural city.

My heartfelt congratulations to this year's award winners. Your dedication and ingenuity in teaching has enhanced the language proficiency of our students and boosted Hong Kong's reputation as Asia's world city.

Donald TSANG
Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region



獻辭 | Message

致力提高學生的「兩文三語」水平，是教育局一貫的語文政策。教師專業團隊的努力，以及各界的支持，不但是落實有關政策的關鍵，更是成功推行的要素。我們舉辦行政長官卓越教學獎正是為了表揚傑出的教學實踐，推動同儕協作與交流的文化，以提升教師的專業水平。本屆獲獎的教師在「中國語文教育」及「英國語文教育」兩個學習領域，發揮高度的專業精神。他們的理論與實踐並重；而課程設計與教學模式均能配合學生多元的學習需要，啟發思考。我希望獲獎教師能夠繼續追求卓越，勇於創新，讓學生的「兩文三語」能力進一步提升，為推動香港優質教育共同奮鬥。



教育局局長
孫明揚, GBS, JP

Enhancing students' biliterate and trilingual competence has always been the focus of the Education Bureau's language policy. The efforts of our teachers, as well as the support from different sectors, are not only paramount to the implementation of this policy, but are indeed the key to its success. The aims of organising the Chief Executive's Award for Teaching Excellence are to acknowledge the outstanding teaching practices and to promote the exchange of ideas and collaboration among teachers, thereby enhancing teachers' professional standards. This year, the awarded teachers of the two Key Learning Areas of Chinese Language Education and English Language Education have exhibited a high degree of professionalism. They have put equal emphasis on both theory and practice in learning and teaching while their curriculum design and teaching strategies have catered for students' diverse learning needs and inspired students' thinking. I hope the awarded teachers can continue to strive for excellence, experiment with innovation, further enhance students' biliterate and trilingual abilities and work together to promote quality education in Hong Kong.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael M Y SUEN".

Michael M Y SUEN, GBS, JP
Secretary for Education

獻辭 | Message

教師以湛深的學養與對教育的熱忱，言教身教，成為下一代的楷模。本屆共有 61 位中國語文及英國語文教師獲頒行政長官卓越教學獎，為學生學習語文提供優秀的典範。他們靈活調適學與教策略和課程，積極推廣閱讀風氣，成功擴闊學生的學習空間；並為學生提供豐富的語文學習經歷，安排閱讀工作坊、戲劇與小說創作、文學旅遊、創意歷程寫作、辯論比賽等。在有利的語文學習環境下，學生的創意思維、批判能力與讀寫能力均有所提升；學生更能自信地與人溝通及討論，樂於學習。學與教成效顯著。

得獎語文教師樂於分享、持續進修；確實是一支靈活、專業的語文教師隊伍。我期望他們能積極交流，讓同儕借鏡，更廣泛地推動教師的專業發展，提升學生的語文學習成效。



教育局常任秘書長
黃鴻超, JP

Teachers are role models for the next generation because of their words and actions, professionalism and commitment to education. This year, a total of 61 Chinese and English language teachers are commended for the Chief Executive's Award for Teaching Excellence. These awarded teachers provide outstanding language models for students. They have adapted teaching strategies and the curriculum adroitly and cultivated a reading atmosphere zealously, thereby widening students' learning space successfully. They have also provided students with rich language learning experiences through organising reading workshops, story and script writing, literature tours, creative process writing, debate competitions, etc. Under such favourable language learning environments, students' creativity, critical thinking, as well as reading and writing abilities have been notably improved. Students now show confidence in social interaction and discussion and manifest enjoyment in learning. The effectiveness of learning and teaching is remarkable.

These awarded teachers are most willing to share their experiences and to strive for continuous professional development. They are truly a professional and dynamic team of language teachers. I look forward to their active exchanges of experiences with other teachers to facilitate mutual learning, thereby further fostering professional development and enhancing the effectiveness of students' language learning.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Raymond H C Wong'.

Raymond H C WONG, JP
Permanent Secretary for Education



獻辭 | Message

行政長官卓越教學獎自2003/2004年度舉辦以來，已成為教育界每年一度的盛事。舉辦教學獎，旨在表揚教學卓越的教師，提升香港教師的專業形象與社會地位。本屆得獎者是在本港中小學與特殊學校任教中文及英文的優秀教師。他們無論在課程策劃或教學技巧方面，均表現卓越，獲獎是實至名歸。首輪共五屆的獲獎教師，透過「行政長官卓越教學獎教師協會」，籌辦了不同的專業交流活動，推廣優良的教學實踐。期望本屆獲獎教師能傳承追求卓越的文化，積極與同儕分享教學經驗。

建基於督導委員會全面檢討的建議，第二輪教學獎除優化評審機制及獎項外，亦會在未來四年分別加入新的評審主題，包括德育及公民教育、資訊科技教育、訓育及輔導與課程領導，以期在不同的教學領域發掘優秀教學實踐，鼓勵更多教育同工透過不斷探究和實踐，提升學與教的水平。

行政長官卓越教學獎（2009/2010）得以成功舉辦，實有賴各界的支持，本人謹代表督導委員會向各位參與評審的專家、學者、校長、教師和家長衷心致謝。



彭耀佳

行政長官卓越教學獎督導委員會主席
彭耀佳, SBS, JP

Since its launch in 2003/2004, the Chief Executive's Award for Teaching Excellence (CEATE) has been a significant annual event in the education sector. It aims to recognise teachers with teaching excellence and enhance teachers' professional image and social status. This year, the awarded teachers are outstanding Chinese and English teachers in secondary, primary and special schools. They have demonstrated excellence in both curriculum planning and teaching strategies and truly deserve to be awarded. Through the CEATE Teachers Association, the awarded teachers of the first round of five CEATEs have organised different activities for professional exchange and promoting exemplary teaching practices. I hope that this year's awarded teachers will pass on the tradition of striving for excellence and actively engage in collegial sharing of teaching experiences.

Based on the suggestions of the Comprehensive Review conducted by the Steering Committee, the assessment mechanism and awards of the second round have been enhanced. New assessment themes, namely Moral and Civic Education, Information Technology in Education, Discipline and Guidance, and Curriculum Leadership, will also be introduced in the coming four years, aiming to identify excellent teaching practices in different key areas and encourage more teachers to explore and practise effective teaching, thereby enhancing learning and teaching.

On behalf of the Steering Committee, I would like to express our sincere gratitude to the subject experts, academics, principals, teachers and parents whose support has made CEATE (2009/2010) a success.

PANG Yiu-kai, SBS, JP
Chairman of the Chief Executive's Award for
Teaching Excellence Steering Committee